

## Art. 5.

Für Einzahlungen auf das Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie auch für Auszahlungen aus diesem Konto gelten die Bestimmungen des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

Prag, am 28. September 1940.

Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag

Der Gouverneur:

Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat:

Smělý m. p.

Der Oberdirektor:

Dr. Peroutka m. p.

## čl. 5.

Pro vplaty na clearingový účet „Platební styk s cizinou“ Německé sčítovací pokladny v Berlíně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, jakož i pro výplaty z tohoto účtu platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940, č. 224 Sb.

V Praze dne 28. září 1940.

Národní banka pro Čechy  
a Moravu v Praze

Governér: .

Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada:

Smělý v. r.

Vrchní ředitel:

Dr. Peroutka v. r.

## 362.

### Kundmachung des Finanzministers (46) vom 1. Oktober 1940,

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der der UdSSR eingegliederten ehemaligen Republik Litauen, verlautbart wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlaublich ich mit Wirksamkeit vom 1. Oktober 1940 die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940.

Dr. Kalfus m. p.

#### Verfügung

der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag,  
betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der der UdSSR eingegliederten ehemaligen Republik Litauen.

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bestimmt auf Grund des § 17 der Devisenordnung:

### Vyhláška ministra financí (46) ze dne 1. října 1940,

kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a bývalou republikou Litevskou včleněnou do SSSR.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisový řád, vyhláškou s účinností ode dne 1. října 1940 připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940.

Dr. Kalfus v. r.

#### Opatření

Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze  
o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a bývalou republikou Litevskou včleněnou do SSSR.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze stanoví podle § 17 devisového řádu:



## I.

## Alte Verbindlichkeiten.

## Art. 1.

Überweisungen von Zahlungen zur Begleichung gegenseitiger Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der der UdSSR eingegliederten ehemaligen Republik Litauen, die aus der vor dem 1. Oktober 1940 abgeschlossenen Geschäften entstanden sind, werden bis auf weiteres nach dem deutsch-litauischen Protokoll vom 17. April 1940 in freien Devisen abgewickelt.

## II.

## Neue Verbindlichkeiten.

## Art. 2.

Überweisungen von Zahlungen zur Begleichung gegenseitiger nach dem 30. September 1940 entstandener Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der der UdSSR eingegliederten ehemaligen Republik Litauen werden nach dem deutsch-litauischen Abkommen vom 20. Mai 1939 und vom 27. Juni 1939 erfolgen.

Überweisung von Zahlungen im gegenseitigen Warenverkehr.

## Art. 3.

Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren werden Zahlungen für:

a) die Einfuhr litauischer Waren in das Protektorat Böhmen und Mähren,

b) Nebenkosten, die aus dem Warenhandel entstehen, wie Frachtspesen, Zölle, Gehälter und Löhne der in Litauen bestehenden Filialen oder Schwestergesellschaften, Provisionen, Reklamespesen, mit Geschäftsreisen verbundene Kosten, Kosten mit der Eintreibung von Forderungen, Schadenersätze, Rückvergütungen, Transportversicherungen u. dgl.,

c) Veredlungslöhne, Patente, Lizenzen, Filmmieten u. dgl.,

d) Kurs- und Zinsverluste, die bei Überweisungen nach dieser Verfügung entstanden sind, sofern hierzu die Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren auf Grund besonderer Vereinbarungen zwischen den Vertragsparteien verpflichtet sind,

in inländischer Währung auf das in Reichsmark bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag geführte Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zu Gunsten des „Reichsmark-Sonderkontos I“

## I.

## Staré závazky.

## Čl. 1.

Převody platů určených k vyrovnávání vzájemných závazků mezi Protektorátem Čechy a Morava a bývalou republikou Litevskou, včleněnou do SSSR, které vznikly z obchodů uzavřených před 1. říjnem 1940, budou až na další konány podle německo-litevského Protokolu ze dne 17. dubna 1940 ve volných devisách.

## II.

## Nové závazky.

## Čl. 2.

Převody platů určených k vyrovnávání vzájemných závazků mezi Protektorátem Čechy a Morava a bývalou republikou Litevskou, včleněnou do SSSR, které vznikly po 30. září 1940, budou se konati podle německo-litevské dohody ze dne 20. května 1939 a ze dne 27. června 1939.

Převod platů ze vzájemného obchodu se zbožím.

## Čl. 3.

Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava budou konati platy za:

a) dovoz litevského zboží do Protektorátu Čechy a Morava,

b) vedlejší výdaje, které vzniknou z obchodu se zbožím, jako dopravní výlohy, cla, platy a mzdy v Litvě stávajícím filiálkám nebo sesterským společnostem, provise, reklamní výlohy, výlohy spojené s obchodními cestami, výlohy s vymáháním pohledávek, náhrady škody, vrácené poukazy, dopravní pojištění a pod.,

c) v zušlechťovacím řízení ve mzdě, patenty, licence, nájem filmů a pod.,

d) kursové a úrokové ztráty, které vznikly při poukazech podle tohoto opatření, pokud k nim jsou dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava zavázáni na základě zvláštních ujednání mezi smluvními stranami,

v tuzemské měně na clearingový účet „Platební styk s cizinou“ Německé sčítovací pokladny v Berlíně, vedený v říšských markách u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, ve prospěch účtu „Reichsmark-Sonderkonto I“ č. 1066 ústavu Lietuvos Bankas,



Nr. 1066 der Lietuvos Bankas, Kaunas, bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin leisten.

Art. 4.

Schuldner in der ehemaligen Republik Litauen werden die im Art. 3 genannten Zahlungen bei der Lietuvos Bankas, Kaunas, auf das „Reichsmark-Sonderkonto I“ Nr. 1066 der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zu Gunsten des bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Clearingkontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag leisten.

Überweisung  
anderer Zahlungen.

Art. 5.

(1) Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren, die gegenüber Gläubigern in der ehemaligen Republik Litauen andere als im Art. 3 angeführte Verbindlichkeiten haben, erlegen den Wert des Schuldbetrages in inländischer Währung auf das in Reichsmark bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag geführte Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zu Gunsten des „Reichsmark-Sonderkontos IV“ Nr. 10184 der Lietuvos Bankas, Kaunas, bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin.

(2) Schuldner in der ehemaligen Republik Litauen, die gegenüber Gläubigern im Protektorat Böhmen und Mähren andere als im Art. 3 angeführte Verbindlichkeiten haben, erlegen den Wert des Schuldbetrages bei der Lietuvos Bankas, Kaunas, auf das „Reichsmark-Sonderkonto IV“ Nr. 10184 der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zu Gunsten des Clearingkontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin.

(3) Die Bestimmungen dieses Artikels beziehen sich nicht auf Zahlungen, die aus dem Kapitalverkehr, Transitzgeschäften, Versicherungsverkehr ausgenommen Transportversicherung, aus Seefrachten, Reiseverkehr außer Geschäftsreisen, entstanden sind, über deren Zahlungsweise fallweise entschieden wird.

III.

Gemeinsame Bestimmungen.

Art. 6.

(1) Für Zahlungen der Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren gelten die allgemeinen Devisenvorschriften.

Kaunas, u Nемеcké súčtovací pokladny v Berlíně.

čl. 4.

Dlužníci v bývalé republice Litevské budou konati platy vyjmenované v čl. 3 u ústavu Lietuvos Bankas, Kaunas, na účet „Reichsmark-Sonderkonto I“ č. 1066 Nемеcké súčtovací pokladny v Berlíně, ve prospěch clearingového účtu „Platební styk s cizinou“ Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, vedeného u Nемеcké súčtovací pokladny v Berlíně.

Převod jiných platů.

čl. 5.

(1) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava, kteří mají vůči věřitelům v bývalé republice Litevské jiné závazky než uvedené v čl. 3, složí hodnotu dlužné částky v tuzemské měně na clearingový účet „Platební styk s cizinou“ Nемеcké súčtovací pokladny v Berlíně, vedený v říšských markách u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, ve prospěch účtu „Reichsmark-Sonderkonto IV“ č. 10184 ústavu Lietuvos Bankas, Kaunas, u Nемеcké súčtovací pokladny v Berlíně.

(2) Dlužníci v bývalé republice Litevské, kteří mají vůči věřitelům v Protektorátu Čechy a Morava jiné závazky než uvedené v čl. 3, složí hodnotu dlužné částky u ústavu Lietuvos Bankas, Kaunas, na účet „Reichsmark-Sonderkonto IV“ č. 10184 Nемеcké súčtovací pokladny v Berlíně, ve prospěch clearingového účtu „Platební styk s cizinou“ Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze u Nемеcké súčtovací pokladny v Berlíně.

(3) Ustanovení tohoto článku se nevztahují na platy vzniklé ze styku kapitálového, transitzních obchodů, pojišťovacího styku s výjimkou pojištění dopravního, z námořního dopravního, cestovního ruchu kromě obchodních cest, o jejichž způsobu vyrovnání bude rozhodnuto případ od případu.

III.

Společná ustanovení.

čl. 6.

(1) Pro platy dlužníků v Protektorátu Čechy a Morava platí obecné devisové předpisy.



(2) Auf eine andere als auf inländische Währung lautende Verbindlichkeiten werden zu dem am Vortage der Zahlung an der Prager Börse notierten Mittelkurse der betreffenden Währung umgerechnet.

(3) Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zahlt den Gegenwert des überwiesenen Betrages dem Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren grundsätzlich in der Reihenfolge der eingelangten Zahlungsaufträge aus.

## Art. 7.

Für Einzahlungen auf das Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie auch für Auszahlungen aus diesem Konto gelten die Bestimmungen des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

Prag, am 28. September 1940.

Nationalbank für Böhmen und  
Mähren in Prag

Der Gouverneur:  
Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat:  
Smělý m. p.

Der Oberdirektor:  
Dr. Peroutka m. p.

(2) Závazky znějící na jinou než tuzemskou měnu budou přepočítávány středním kursem příslušné měny na Pražské burse znamenáným v den předcházející platů.

(3) Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze vyplatí hodnotu poukázané částky věřiteli v Protektorátu Čechy a Morava zásadně v pořadí došlých platebních příkazů.

## čl. 7.

Pro vplaty na clearingový účet „Platební styk s cizinou“ Německé súčtovací pokladny v Berlíně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, jakož i pro výplaty z tohoto účtu platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940, č. 224 Sb.

V Praze dne 28. září 1940.

Národní banka pro Čechy  
a Moravu v Praze

Governér:  
Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada:  
Smělý v. r.

Vrchní ředitel:  
Dr. Peroutka v. r.

## 363.

### Kundmachung des Finanzministers (47) vom 1. Oktober 1940,

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der der UdSSR eingegliederten ehemaligen Republik Estland, verlaublich wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlaublich ich mit Wirksamkeit vom 1. Oktober 1940 die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940.

Dr. Kalfus m. p.

### Vyhláška ministra financí (47) ze dne 1. října 1940,

kteou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a bývalou republikou Estonskou včleněnou do SSSR.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisový řád, vyhláškou s účinností ode dne 1. října 1940 připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940.

Dr. Kalfus v. r.